

BEISONG MEIYIGE HAIZI

背诵每一个孩子

■ 徐社东 主编



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS

浙江大学出版社

背诵每一个孩子

徐社东 主编



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS

浙江大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

背诵每一个孩子/徐社东主编. —杭州:浙江大学出版社, 2010. 3

ISBN 978-7-308-07452-0

I. ①背… II. ①徐… III. ①教师—教书育人—研究—中学 IV. G635.16

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 049668 号

背诵每一个孩子

徐社东 主编

责任编辑 石国华

封面设计 刘依群

出版发行 浙江大学出版社

(杭州天目山路 148 号 邮政编码 310007)

(网址: <http://www.zjupress.com>)

排 版 星云光电图文制作工作室

印 刷 杭州浙大同济教育彩印有限公司

开 本 710mm×1000mm 1/16

印 张 12.5

字 数 230 千字

版 次 2010 年 3 月第 1 版 2010 年 3 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-308-07452-0

定 价 20.00 元

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社发行部邮购电话 (0571)88925591

孩子归国家所有

徐社东

这是由教师叙述的诸多孩子。

这里面有行为,有科学,有爱。爱是人类最伟大的母题。

其实,孩子是国家,谁也不能私有!

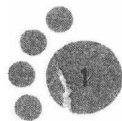
孩子归国家所有,光亮的孩子归国家所有,有疤结的孩子也归国家所有。当一个母亲生下她的 baby,并哺育他成长,她已经完成了一个伟大的杰作。然后孩子上幼儿园,这时,幼儿园阿姨也加入到哺育孩子的行列,她们也是伟大的母亲。接着,孩子到了小学、中学,这里的教师是为国家服务的,他们开始了培养孩子的工程。这是一种接力。当我们的孩子上了大学,走上社会,这时社会开始捶打他,他有了社会属性,属于了社会。他已经自立自强。

谁是他们的生命负责人?

教育。

教育就是遇到无数个孩子。教育是人学。人是复杂的,丰富的,个别的。千人一面是不可能的,一千片树叶片片不同,一千张面容张张相异,一千副情思各有千秋,一千个灵魂截然不同。一个教师,一生会遇到无数个孩子。无数个教师,会遇到无数个孩子。我们的教育,就是遇到所有的孩子。这些孩子日后会构成社会主体。

教育就是遇到所有的人。教育是与人的打交道的,教育不是规章制度大全,不是形式主义科研,不是单纯研究教师行为的,教育是研究学生生命的行为科学。教育就是教人如何生存,如何善良。教育是雕刻心灵。教育是改造。教育是痛苦和快乐的交并。教育是把人从桎梏中解放,还原成本真的人。教育代表良知,教育是社会的良心,教育会产生幸福,教育会沐化众生。人本身可能是恶的,也可能是善的,教育是后天工程。



教育代表一种公正的社会准则，告诉你告诉我告诉他应该怎样活着，告诉我们这样活着会很高尚，那样会为人所不耻。

2009年夏天。安吉。安吉国际假日酒店。杭州十三中教育集团三所学校的老师在这里度假、研讨。当时布置了一个作业，请大家思考自己教育生涯中的一个特别的孩子。我们思考了一个下午和一个晚上。然后，次日上午，每个老师用一整个上午的时间，在安吉国际假日酒店的信笺上，工工整整地写下了自己心目中的一个孩子。当时参加写作的还有安吉当地中学的部分老师。之后，陆陆续续地，还有很多老师给我稿件，一直到2010年1月。教育集团的老师，来自全国各地和浙江各地，大家聚合到杭州十三中教育集团之前，大多有一段长长的教育人生。让大家来说一个孩子不是难事。每个教师的生命里，都有许多孩子在活蹦乱跳！

现在，这本书里呈现的，就是从这些教师视角描述出来的孩子。他们吵闹、开心、什么也不放在眼里，他们悲苦，他们把小小的快乐当作天下最大的快乐，他们寻找，他们拒绝，他们服从。他们活在教师的眼皮底下，他们隐藏，他们使用面具，他们分裂，他们渐渐感性地知道了什么是社会，什么是人世，渐渐知道人如何和社会周旋。

编写过程中，我越来越感到人的多样性，孩子的丰富性和复杂性，教育的真正禀赋和责任。

教师眼里的孩子，与家长眼里的孩子，是不一样的，与自然状态里的孩子，也是不一样的。

这里有许多孩子在喧腾，在生命力旺盛地行走。他们发出自己的声音，抒发自己的情感，表达自己的愿望。他们暴露出人身上的各种缺点和缺陷，他们有与众不同的地方，他们都是需要改进的品种，他们很聪明，他们很有抱负，但有些抱负是很自私的。他们不清楚自己是谁，不知道明天他们是谁。来自于他们对面的教师，像一面巨大的镜子，给他们一个照像。他们生活在本我和镜像之间。

杭州市十三中教育集团办学有一个非常朴素的理念，那就是让教师记住每一个孩子，背诵每一个孩子。集团上上下下，从校长到教师，都关注学生，争取不让一个孩子被老师遗忘。班主任更是要记住自己班上的每一个人，不忽视任何一个不起眼的孩子，不把眼光只盯着优秀的学生。集团的文

化就是这样,大家有一个共同的文化思考:不让任何一个孩子成为国家普及九年义务教育的一个数字,而是把他当着一个生动的人来看待。

优秀的孩子在教育集团非常多,但是老师们回忆、叙述起来,还是花费、占用了他们最多精力的那些学生立即跳到眼前。

遗漏非常多,遗憾也非常多。今天中午吃饭的时候,一位女教师还说,她班上有一个女生,人嘛很聪明,但喜欢搞怪,然后她说了这个后现代女生的许多恶搞的行为,是的,我听了也汗颜。从新人类到新新人类,再到后新新人类,世界在变化,孩子在变化,当今时代的孩子早已经不像当初那么淳朴了,但这不是他们的错,也不是我们的错,是社会造就的,是历史发展到今天的必然产物,我们只有面对,我们只有动用“全新”的教育手段来适应这一切。后来,我让这个教师把她写出来,可她说她不敢写,因为写出来要署名,一署名她就知道是在说她了,她是很敏感的。

我觉得教育叙事必须真实,这样才会有价值,才不会给社会和家长提供假象,但真实是要冒风险的。这里老师所叙述的所有孩子,我们编写时都使用了化名,希望大家看了不要对号入座。这里的教育叙事也许是零散和不完整的,但它是原生态的。我们主要还是发现问题、解决问题。

班级这个“场”里,有着许多的问题,我们对它们给予人文关怀。许多孩子身上有着奇怪的现象,在集体的参照下更加明显。正是这些人的问题,造成了班级问题。

本书原分红、黄、蓝三编,红、黄、蓝乃三原色,用它们来形容原生态的孩子应该是恰当的,它们能组合成七彩的世界。后来觉得三编太单调,就分了七编,叫赤、橙、黄、绿、青、蓝、紫,也未必能体现严密的逻辑性,但好在它能反映孩子的多样性。我在每篇的后面附有一个议论,希望能引发大家的议论。

所有的孩子,最终一定能占领整个世界的。世界最终将由他们说了算。他们要光就有光,要水就有水。他们一定会呼风唤雨,他们儒雅则国家文明,他们坚强则国家坚强,他们幸福则国家安康。

孩子最终将归国家所有。他们不过是经由我们这里,到更广大的世界去。

2010年3月于杭州

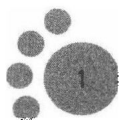
目 录

赤 篇

班 长	林永贝 (2)
渴望被关注的孩子	刘 昕 (4)
他的名字里有一个“聪”字	潘美芬 (5)
在手臂上刻一个“恨”字	俞 琳 (6)
大个子也很容易受伤	施 烨 (8)
不知他现在怎样了	王芝平 (10)
让我们永远不知道他是谁	胡美如 (11)
盯着你的眼前人	马锦绣 (12)
张灵甫的近亲嫡后	林慧芳 (13)
少了一份答案	于 芳 (14)
黑黑的他,倔倔的“牛”	张蕊青 (15)
在这一切的后面	俞 敏 (17)
让他自己说出来	沈轶飞 (19)
此时无声胜有声	潘云芳 (21)
成绩好不是犯错的理由	竺沪燕 (22)
一直未明的真相	陈 炯 (23)
习惯谎言	杨鑫栋 (24)
让他上台表演	陆旭华 (25)

橙 篇

他的钮扣	曹敏仙 (28)
------------	------------



为了理想而“地下工作”的她	向海英(29)
挖一颗土豆	毛树海(30)
留下几幅处女作吧	陈利芸(31)
被大家遗忘的人	李敏芳(32)
一根特别的棒冰	方旭英(33)
足球会陪伴他快乐过一生的	竺鸣峰(35)
无比优秀的“坏蛋”	王 晨(36)
对不起,丁一一	徐社东(37)
真是个好姑娘	俞华芳(38)
老师,我没扛水啊	余丽娜(39)
没有父母在身边的孩子	颜莉莉(40)
都是会看脸色的人	张力奎(42)
一石二鸟 or “老大”风波	甘晓仙(43)
一个亲历的真实故事	彭蓉辉(44)
一听到名字就头疼	孙冬梅(46)
每个孩子都是特别的	徐 璞(48)
你是一个好孩子	刘艳伟(49)

黄 篇

不会与人相处的人	孙 滨(52)
一切都是因为我的近视	陈 丽(54)
她那一刻的不屑一顾	赵 琼(55)
一个学生身上的疑惑	穆道成(57)
小唐僧的故事	王 宣(58)
踩乒乓球的女生	王玉钊(60)
下蹲困难	唐张烨(61)
我觉得你行	李 岩(63)
在这一切的后面	顾韩文(64)
没有产生中考状元	陈丽珍(65)
从叛逆学生到大学的骄子	张志民(67)

突然冒出一句“傻子”、“白痴”	杨千红(69)
我什么也没干呀	藤雪君(70)
同学们都不喜欢他	傅志红(72)
他对我说的话总是爱理不理	黄良敏(74)
她一口回绝了	韩 娅(75)

绿 篇

这些“灌篮高手”	王玉钊(78)
他总要在第一时间表达	朱玲娟(80)
老师和你一起学游戏	林久杏(81)
心理咨询室里的故事	陈 琦(82)
她说自己是个坏孩子	杨国强(83)
中等生	苏 毅(84)
一张贺卡	夏 畅(86)
一个值日拖拉的学生	骆欣苗(87)
我们班的“火星人”	王 娜(88)
一份特殊的礼物	张 敏(90)
他是一个胖胖的男孩	史 蕾(91)
他又在那里狂叫、哭闹	陈 映(92)
世界上只有篮球	崔 卜(93)
他站在那纹丝不动	卢华英(94)
他们每天都在做作业	李节丹(95)
一切都有可能	李 姝(97)

青 篇

记忆中那灿烂的笑脸	林俊华(100)
“武力”解决他	傅建新(101)
连一天都无法保证	包慧青(103)

我的课代表	俞群燕(104)
他把伤害别人当有趣的事	姜立煊(105)
突然听到一声虎啸	甫卫东(106)
老师,他打我了	郑 杰(107)
一个漂亮、喜欢打扮的女孩	张 净(108)
内向的中等生	赵 萍(110)
我与他的矛盾越来越尖锐	车雪飞(111)
胆小的大个子男生	俞 乐(113)
小陶,还是小陶	王晓婷(115)
别喊她的名字	倪伟平(117)
他试图把头伸进抽屉里	蒋云芳(118)
他终于开口了	周慧帼(119)
向医务室借了拐杖	徐 梁(120)
老师,你多管闲事	俞 颖(121)

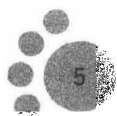
蓝 篇

放学直接回家	方 泉(126)
一个厚嘴唇的男生	史尚海(127)
今天我遇到了尴尬	郑优林(129)
一个“优”等生的“忧”郁	林聪华(130)
早上三点起床的男生	许爱萍(131)
星期五你小心点	徐 慧(132)
孩子的心病	李冬萍(133)
把她的头发卡了一下	巫献红(134)
听力训练	冯 平(136)
操场上的矫健身影,课桌上的睡觉者	杨云飞(137)
飞行的计算器	丁新宇(138)
优等生最怕什么	沈质初(139)
他拒绝回答	吴 玟(141)
他“砰”的一声甩门顾自走了	王海红(142)

猪爪没了	范春娇(144)
这是一个心肠火热又冷酷的孩子	徐建亚(145)
笑得如花般灿烂的笑脸	徐彦华(147)
早读,学假唱	邱 萍(148)
感冒好点了吗	颜莉莉(150)

紫 篇

不具法律效力的合同书	王爱明(154)
无名指被门夹了	陈亚芳(156)
一张骂人的纸条	陈 燕(158)
到厕所里踹门	沈国英(160)
雷声震人的雷人	徐 剑(161)
他退学了	杨小娟(162)
一句话的作用	董海霞(163)
学生相互猜疑	鲍路军(164)
表情也是怪怪的	林小坚(165)
摆脱了不良学生团伙	赵肖芳(166)
她在织一条长长的围巾	毛炳新(168)
拿着 50 个七彩风车出现	陈 超(170)
失败以后需要什么	沈鹿韵(172)
道理其实我都懂	甘恢玲(174)
伤到手指	王 娜(176)
他是故意的	吴 芳(178)
零距离接触一个离异家庭的孩子	徐建亚(180)
少年犯来到学校	王玉钊(182)
他的来访	林 梅(184)



赤

篇

班 长

林永贝

一群来自浙江省各个地区的孩子,组成了我们学校历史上的第一个住校班。他们家境普遍不错,家教也较好,其中有一个来自安吉的小姑娘,名叫沈一姝。她一开学并没有特别出色的表现给我留下深刻的印象,反而因为不适应新环境而偷偷躲在角落里哭泣使我并不很看好她,觉得她是一个普通的小女生。

她的出彩是从开学一个月后的班长竞选开始的。名不见经传的她是7个班长候选人之一,她一上台就以沉稳、自信的口吻落落大方地介绍了自己小学的光荣与当了六年班长的经历,并阐述了如何做好班长的理念,最后她以最高票数当选为我们班的常务班长,让我这个班主任重新认识了这位相貌平平的女孩。

翻开她的档案:六年的小学班长,书法全国一等奖,绘画获国家级银奖,奥数获县一等奖、省二等奖等,素质相当全面。

她开始了她的班长经历……作为一名只有十三四岁的少年,她有强烈的责任意识、集体意识和无私奉献的精神,常常站在老师的高度处理事情,使我非常赏识她。我班学生总体都比较好学,而且也比较守纪,但偶尔也有不自觉的,而作为班长的沈一姝,常常能主动站到讲台前,以老师的口吻教育大家:“你们有没有时间观念,请抓紧学习!”或“请养成自觉作业自主学习的习惯,请保持安静!”碰到班级活动开展和班规出台等需要集体智慧时,除了向我请示外,还广泛征求其他老师及同学意见,既科学又民主,我常常惊讶她会做得如此周到。

有一天晚自习下课,在学生排队回寝室的路上,沈一姝走到我跟前对我说:“林老师,我觉得你应该对陈某某、张某某、李某某这三位男生教育一下,每次排队都是他们三个叽里咕噜讲个不停,说了好多次都不改!”我说:“好的,马上把他们叫出来,我跟他们沟通。”

还有一天晚自习下课后,我把生活老师提供给我的不守就寝纪律的几位男生叫到办公室来教育,我让汇报好工作的几个班干部回寝室就寝,沈一姝说:“林老师,我留下来!”我说:“为什么?”她回答:“作为班长,不知道违纪同学的状况,怎么可以?”我笑着说:“嗯,好,你是一个负责任的班长!”

后来,学校要选大队干部和团委干部了,我让沈一姝去参选,她说:“我可以去,但我觉得不能把每一个机会都留给自己,应该让班内别的同学去锻炼一下。”后来

学生会要竞选干部，我告诉她说：“沈一姝，你去参选吧，团委陈老师也希望你有出色表现，为学校做些工作！”她说：“好的，但是我想班长应有一个后备人选。”

沈一姝的爸爸平时跟沈一姝像朋友一样交流，有一套独到的教育方法。沈一姝常常告诉我她老爸教她如何待人处世。他们父女在家里常常促膝长谈，从她爸爸留在《家校联系本》和《成长记录册》的两句话可见一斑：修身、齐家、平天下，希望你成为你人生的信条；女儿，希望在你的带领下，你们班成为最优秀的班级。

第一次数学单元测试，沈一姝得了满分，我仔细审阅了她的试卷，发现她的卷子题目上标满了各种记号：点、圈、叉、勾……我把她叫来问道：“你何时养成这样的好习惯？”她答道：“小学就养成了，我第一遍做题时一般不做标记的，等我第二遍检查时，我会做标记，逐一认真检查，避免遗漏。”我让她将经验向两个班同学分享，把她的卷子进行了展示，同学们纷纷说：沈一姝，你太牛了！你是我的偶像！你是我的榜样！

不管哪门课，沈一姝总是积极参与，认真做笔记，举手发言，效率很高。有几天作业较多，而她又常常为学校、年级、班级做工作，我要求她每天订计划、作总结，她也真的这么去做。沈一姝在完成作业后，自觉进行语文的海量阅读或课外预复习，或课外深梯度作业的练习，还经常跑到我的办公室里，征询我：“林老师，有没有要我做的工作啊？下周学校、班级有没有特别的活动需要我预先安排？”

7 年级，这还是刚刚开始，一个女孩子就这么能干，那以后还了得？集体需要领袖，国家需要领袖，而有些人天生是领袖人物，是按照领袖人物的标准打造的。组织才能、管理才能是人身上很重要的品质，未来社会非常缺少这样的人，领袖型人才是稀缺资源。不过，我们更希望看到这样的孩子亲民的一面，看到她得人心的一面。

我发现有一个奇怪的事实，通常在班级里，这么认真的班长是不受大家好评的。“群众”喜欢和事佬。我以前在班级管理过程中，曾经任用过一个和事佬，他什么都装着看不见，还包庇小小的班级罪恶，结果深得人心。和这里的女孩对比，再综合一下，有一个结论给我们：一个班级工作做得好又得大家欢喜的人，才是一个班长（领袖型人物）的全部品质。

渴望被关注的孩子

刘 昕

这是一个关于一位调皮又聪明的学生的故事。

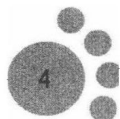
这个学生是一个男孩子，好动，在课堂上安静的时间不会超过3分钟，经常与后座或者邻座的同学聊天，而且声音十分响。不仅如此，课后，他还带领班级里其他男同学扔粉笔头，折纸飞机，用矿泉水瓶向黑板上喷水，课堂上公然与老师作对，不接受老师的批评，想尽各种办法不让老师知道家长的联系方式，甚至还带领自己的几个好朋友用502胶水粘住了教室的窗户。但同时，他又是一个十分聪明的孩子。老师所讲题目他都能做出，在考试的时候，45分钟题目，他20分钟完成，并且能得80几分，平日里与他玩在一起的学生成绩却惨不忍睹。老师每次教育他，把他带到办公室里，他承认错误的态度都很诚恳，但是回到教室又是原来的样子，让老师很头痛。

可这孩子的责任心却很强，记得有一次让他管纪律，他利用自己号召力强的优势，把班级纪律管理得很好。老师表扬他时，他还会很谦虚地说：“做得还是不够好。”

这个学生虽然性格调皮、好动、倔强，但是他的内心还是有一种责任意识，希望自己的举动能引起同学或者老师的注意，被人关注的欲望比较强，因此当他被老师重用的时候，他会感到很高兴，尽全力做好自己的本职工作。他害怕被忽略，所以一直表现自己，只是选择了不恰当的方式。

对于这样的学生，如果不加以规范，后果会不堪设想，如加以正确引导，利用他的优势，可能会达到意想不到的效果。我就是在这种认识的左右下，花时间和精力关注他，让他有了很大的进步。

人如果被漠视，人就会孤独，就会懒散，人就会失去成长的动力。一个班集体，需要有一种文化，需要有一种精神，把每一个孩子凝聚起来。各种各样的孩子，让人头疼的孩子，让人喜欢的孩子，都是教育所必须面对的。逃避就不是教育。



他的名字里有一个“聪”字

潘美芬

“聪哥”是同学对他的昵称，因为他的名字里有一个“聪”字。的确，人如其名，他很聪明，反应很快。若能静下心来学习，成绩肯定很好。但是他兴趣不在此，他的兴趣在电脑上。回家玩乐，上课想心思，课听不进去，作业做不出来，小学六年下来，基础已落下很多。学习跟不上，他自然更加自暴自弃。

作为一名任课教师，我最初发现他的与众不同是初一入学不久，他开始不交作业了，再仔细观察，发现他上课时精神状态不是很好。什么原因呢？我从其他同学处侧面了解，知道了问题症结。于是我联系班主任想办法，又联系家长了解他小学时的情况。发现他的父母对他也很头痛，父母说小学里打也打了，骂也骂了，离家出走也出走过了，但就是没有起色。随着年龄的增长，他的胆子也越来越大，人越来越逆反，光用强制力来逼迫他已经没有用了。

于是，我一方面严格要求其遵守上课要求，另一方面，对其作业量适当减少、降低要求，让他稍微努力点就能够完成。同时，平时我有意叫他帮我做一点事情，比如发发作业、改改订正等。

很快，他感觉到了我对他的关注。在他眼里，老师的关注既令他高兴，又有点让他疑惑。他多次试探性地到办公室或我面前转一转。我总是很热情地和他打招呼，或拍拍他的肩膀笑一笑。时间久了，他感觉到了我的善意，这是老师对他的尊重，他开始主动来问题目，来帮我做事情。我总是很细心、很耐心地给他讲题目，不断地鼓励他、表扬他，有时还让他帮我批点选择填空题。

他的自信心增强了，学习热情高涨了，做题目、做事情的时间多了。一忙起来，想游戏的时间就少了。再加上人聪明，有时能做出其他同学做不出的题目。老师适当的夸奖，同学赞叹的目光，都使他深深地陶醉。这种成就感是直观的，切身感受的，是在电脑这种机器世界里感受不到的。

慢慢地，他回到了正常的学习状态中，人也精神起来，健康快乐起来。

教育者身上有着一一种浓郁的情感力量，这种力量散发出去，也有原子弹的效果。教育需要智慧，教育需要技术，教育也需要情感。对于幼小的孩子，批评是一种武器，“情感笼络”也是一种武器，只要有效果。法子都是人想出来的。

在手臂上刻一个“恨”字

俞 琳

我印象比较深刻的是班里有一位女孩子，也是来自于单亲家庭，比较特殊的是她既没有跟爸爸，也没有跟妈妈，而是一直跟着爷爷奶奶住。因为爸妈都再婚了，所以这个女孩子一直以来就有一种被遗弃的感觉，与班级同学之间的相处也表现得很极端。这里我暂且称她为 A 同学。

那段时间，班级学生都流行写博客，班级中有一位才女，成绩很优秀，我暂且称她为 B 同学。这位 B 同学与 A 同学有点矛盾，所以在她的个人博客上写了一段抨击 A 同学的话，班级里的其他同学进入 B 同学的博客看到后，也发表了自己的意见。其中有一位女同学（后面称她为 C 同学），原本与 A 同学关系较好，看了 B 同学的文章后，写了一些抨击 A 同学的评论，A 同学看了那些话语后，很伤心，于是在自己的左手臂上刻了一个“恨”字。

第二天来上学时，无意中被我发现了这个“恨”字。当时，我对这个“恨”字的来由全然不知，在我的印象中，在自己身上刻字文身的一般都是社会上的不良青年。于是，我严肃地批评了她，说她不该在自己身上刻字，不该伤害自己的身体，更不该做中学生不该做的事。

A 同学在我的印象中是一个“假小子”，平时很“硬”，谁知这时她竟掉下了眼泪，这是我始料未及的，我当时觉得这事可能并不是她恶作剧。

于是，我对整件事进行了调查，也和 A 同学深刻地谈了一次。了解了整件事情的经过后，我首先对 B 同学提出了批评：“身为班级的班干部，是其他同学的学习榜样，如果你对某个同学有意见，不应该把这个意见放在网上，更不应该让大家一起来评论，你知道这件事对 A 同学的伤害有多大吗？如果换了被大家抨击的是你，你会怎样？”

同时我对 C 同学也提出了严厉的批评，并且让 B 同学和 C 同学当面向 A 同学道歉。

A 同学在整件事中处于个弱势的位置，因为 B、C 同学成绩都比她优秀，与同学的关系都比 A 同学融洽。她其实很被动，遇到这种情况，她不知如何解决，只能通过这种极端的方式来发泄自己内心的不满和愤怒。

经过我的协调后，A 同学似乎打开了内心的那道防线。原本在她的眼里，似乎

